

ROBERTO J. PAYRO
EL CAPITAN VERGARA
LIBRO QUINTO
ASTUCIA CONTRA CANDOR
VI
VIOLENCIA Y FLAQUEZA

Dispuesto a renovar su tentativa de entrada, la primera vez tan infructuosa, Alvar Núñez mandó el 20 de diciembre a Hernando – no ya a Francisco – de Ribera (**Nota** : ver capítulos XXXIV y XXXV del *Viaje al Río de la Plata*, de Ulrich SCHMIDEL) quien, como antiguo conocedor de las costas del Brasil y de sus habitantes, parecía hombre capaz de realizar lucidamente la empresa, para que con el bergantín *Golondrino* y cincuenta y



dos hombres de armas, entre los cuales iban Schmidel y Delgado, reconociera un río cercano al Puerto de los Reyes, llamado por los indígenas Igatú – que no era sino el mismo Paraguay – y en

cuyas riberas existían, según ellos, grandes poblaciones poseedoras de bastimento y metales en abundancia. Dos o tres semanas después de la salida de esta expedición exploradora llegó, la que al mando de Francisco de Ribera había salido de la aislada choza de los caríos a descubrir el camino de Tapúa. Este Ribera y sus seis hombres volvían heridos y maltrechos. Habían andado por tierras de buenas arboledas y aguas, ricas en frutas, en miel silvestre y en salvajina de todas clases : el **guazú-ti**, ciervo rojo amarillento, de cuernos cortos y más pequeño que el de Europa ; el **guazú-pucú**, especie de venado ; el **guazú-pitá**, del tamaño de una cabra, y el lindo **guazú-birá** más diminuto aún ; el **tañicatí** y el **taytetú**, cerdos salvajes o jabalíes, de carne sabrosa ; el **capibara** o carpincho, otro cerdo que vive en el agua y en tierra, que nada como un pez y cuyo **grito** « ¡ ap ! » se oye a largas distancias en el silencio de la noche ; muchos monos, tatús, **tapití** o **aperea** ; aves numerosas, loros, tucanos, grullas y no menos numerosas víboras y serpientes. Al cabo de veinte días de marcha, no muy penosa, gracias a los recursos naturales que encontraban para sustentarse, los cristianos llegaron a las poblaciones de Tapúa Huaca, donde vivían los indios **tarapecoas**. Podrían haber hecho el viaje más corto, a conocer el terreno y no tener que abrirse paso en los bosques derribando ramas y bejucos que los hacían casi intransitables.

Al entrar en el pueblo de los **tarapecoas**, en una choza aislada encontraron a un orejón, que les dió de beber, les dijo que su tierra estaba a dos jornadas de allí y les nombró varias tribus que poseían metales casi en tanta cantidad, por lo menos, como los habitantes de Tapúa-Huaca. En esta población abundaban efectivamente el oro la plata y había grandes bastimentos, así de carne como de granos y raíces. Fueron en un principio bien recibidos y agasajados, pero los **tarapecoas** fingían amistad o su carácter tornadizo les cambió muy pronto el sentimiento pues apenas repuestos de sus fatigas y cobradas nuevas fuerzas, Francisco de Ribera tuvo noticia por un indio adicto, de que los otros salvajes se preparaban a asesinarlos mientras durmieran confiados en las chozas. Aquel mismo día, al cerrar la noche, Ribera y sus seis hombres huyeron a la selva, aunque no tan pronto ni con tanto secreto que los indios no los sintieran. Atacáronlos en número de doscientos, y todos hubieran muerto asaetados, a no internarse, heridos y desangrándose, en lo más espeso del bosque.

Con gran prudencia y a pesar de sus heridas, ayudándose unos a otros, se alejaron aquella misma noche cuanto les fué posible de la población, con la esperanza de volver vivos al Puerto de los Reyes. Descansaron durante el día, ocultos en la espesura, buscaron al caer la tarde el camino por donde vinieran, y emprendieron el

regreso. Aunque con daño, habían cumplido su misión. En quince jornadas se habían puesto de Tapúa-Huaca en el puerto, por lo que calculaban que la población no debía de estar a más de sesenta leguas de allí.

Alvar Núñez quiso partir en seguida para realizar la entrada por el nuevo camino que acababa de abrir Francisco de Ribera, pero éste le disuadió :

- *Vuestra merced debe esperar aún – le dijo – porque una gran laguna que hemos encontrado a diez leguas de aquí estaba muy crecida, y como la creciente ha de haber aumentado, a estas horas se hallará desbordada e inundados todos los campos vecinos, por los que nos sería forzoso pasar.*
- *¿ Hasta cuando os parece que deberemos aguardar ? – preguntó Cabeza de Vaca, impaciente.*
- *Al decir de los indios de la región, las aguas no bajarán en todo este mes ni en el siguiente, porque hasta fines de febrero se prolonga la estación de las lluvias.*

Mucho enfado causó este inconveniente a Alvar Núñez a quien comenzaba a parecer que hasta los mismos elementos le eran hostiles, aunque aquello no fuera más que el principio de malandanzas que a poco alcanzarían extraordinaria gravedad.

Su mal humor subió de punto al recibir un

correo del otro Ribera, de Hernando, enviado a descubrir el río aguas arriba. Dábale éste cuenta de que las noticias de los **jarayes** ribereños le habían inducido a dejar el bergantín, guardado por doce hombres, en un *ñái* o puerto de aquel río, para seguir tierra adentro con los otros cuarenta, seguro de realizar importantes descubrimientos, como efectivamente había sucedido. Agregaba Ribera que iba ya en viaje de regreso y que llegaría con su gente a los Reyes poco después de su mensajero. Montó en cólera Alvar Núñez y se dispuso a castigar severamente tamaña desobediencia, para bien de la disciplina. Sus habituales consejeros trataron de mantenerle en este estado de ánimo, y aun de exacerbarlo si cabía, así es que cuando llegó el insubordinado capitán tomó contra él y sus hombres las más rigurosas medidas.

Mandó por pronta providencia que nadie desembarcara del *Golondrino* hasta nueva orden, rodeó de guardias el bergantín y fué personalmente a tomar preso a Hernando de Ribera. En seguida hizo practicar un registro minucioso del barco y sus tripulantes, decomisando cantidad de prendas de oro y plata, de mantas de algodón, de tejidos y objetos que traían como botín, y que, según Schmidel decía después (**Nota** : ver capítulo XXXVIII del ***Viaje al Río de la Plata***), representaban a lo menos la suma de doscientos ducados por cabeza, sin

contar lo que el capitán llevaba por su parte y que valía ocho o diez tantos más. No soportaron esto con calma los arrojados expedicionarios, pero parecían someterse, aunque a regañadientes, cuando oyeron que Alvar Núñez se disponía a hacer ahorcar a su jefe, en castigo de su desobediencia y para ejemplo de indisciplinados. La guardia fué arrollada o se unió a los de a bordo, que saltaron a tierra en son de revuelta, llamando a sus amigos que acudieron numerosos y exigiendo no sólo la libertad de Fernando de Ribera, sino también la devolución inmediata del botín. El real entero se agitó, los hombres corrían a las armas y rodeaban en son de pronunciamiento la choza de Alvar Núñez, los capitanes dejaban hacer, más contentos que alarmados por el motín, y los sacerdotes adictos al gobernador trataban inútilmente de sofocar la hoguera ...

El adelantado cedió una vez más. Viósele de pronto salir muy pálido de una choza, acompañado por su secretario Pero Hernández, por el capellán Martín González y los clérigos Miranda y Escalera. Adelantóse, solo, unos cuantos pasos, y, dirigiéndose a los hombres de Ribera, promotores del disturbio, les dijo blandamente que su propósito no había sido castigarlos sino darles una lección para que vieran a lo que la desobediencia les exponía. Nunca había pensado en que se ajusticiara al valeroso Ribera, ni tampoco en

despojar a los soldados del rico botín que traían y que les sería devuelto, lo mismo que su jefe. Su clemencia estaba justificada : aunque desobedientes, habían realizado grandes proezas y hecho descubrimientos que redundarían en beneficio de la santa religión, de S. M. el rey y del bien general de la Provincia.

Riendo so capa, los amotinados depusieron las armas, aclamaron a Hernando de Ribera devuelto a la libertad y recobraron su botín, con no poco regocijo.

El bávaro Schmidel, que por mala pronunciación involuntaria o por gracejo parecía divertirse en variar a lo infinito el nombre, ya algo cómico, del señor adelantado, decía aquella tarde en el corro que formaba con Delgado, Ríos, Martínez y Colo, a quienes, para agasajar a su compatriota, se habían agregado los alemanes Llance y Rolando (**Nota** : Blasio ; libro 3, capítulo 3).

- *Este Albernucco Capessa di Wacha había perdido la capeza, pero no la ha fuelto a encontrar.*
- *¡ Cómo Abrenuncio ! – rectificó Delgado – Alvar Núñez, querrás decir, Chimidez Alvar Núñez Cabeza ... de chorlito.*
- *De Vaca le viene de perlas – observó a su vez Martínez.*
- *¡ Pueno, pueno ! Aluiso o Alberniso Capesa de Bacha, todo es lo mismo. No por eso nos ha*

de mantar mejor – concluyó el alemán, haciendo que sus compatriotas prorrumpieran en grandes carcajadas.

En seguida le pidieron éstos que contara sus aventuras, a lo que accedió gustoso.

- *No deja de tener razón el tal Aluiso Capesa de Baja* – empezó diciendo en su media lengua, imposible de transcribir sin hacer que el más flemático pierda la paciencia – *pues cuando nos embarcamos en el **Golondrino** dió orden a nuestro capitán de que sólo se internara tres o cuatro jornadas, cuando mucho, en tierra firme, y hemos andado semanas enteras en busca del país de los metales. Pero esto no importa, porque llegamos bien cerca, y es lo principal. Salimos de aquí el 20 de diciembre y al día siguiente nos encontramos con los **orejones**, que viven en una gran isla de treinta leguas de largo, completamente rodeada por el río Paraboe – Paraguay – y que tienen maní, maíz, mandioca, patatas y otras raíces comestibles, amén de carne y pescado, pero ni oro ni plata. Allí nos quedamos un día, y al siguiente continuamos aguas arriba, llevando con nosotros ciento cincuenta o doscientos indios en diez canoas, para que nos guiaran, y cazaran y pescaran para nosotros, como lo hacían diariamente, mañana y tarde, proveyéndonos con « apuntancia y te muy puen grato ».* Nueve días después llegábamos

a un sitio muy poblado, con muchas aldeas de indios, inmediatas las unas a las otras, y que está a treinta y seis leguas de la isla de los **orejones**. Sus habitantes son jayanes más altos y más robustos que cuantos hasta ahora he visto en el Río de la Plata, andan hombres y mujeres en cueros vivos y sólo comen carne y pescado, pues no saben o no quieren labrar la tierra. Se llaman **yacarés**, como el caimán que todos conocemos y que en Alemania tiene el nombre de basilisco. Sólo que el de Alemania, según dicen, es más temible que el de aquí, pues si mira a una persona y puede hacerle llegar su aliento envenenado, de seguro que la persona morirá ... como que todos hemos de morir algún día.

- En cambio – agregó Lance – si el basilisco se cría en un pozo, el que llega a verlo no tiene más que acercarle un espejo y obligarlo a mirarse : cuando se ve tan horrible, el monstruo muere del susto que se causa a sí mismo, o de vergüenza por su fealdad ... que esto no está bien averiguado.
- ! Se conoce que tú no te has mirado en un espejo, Lance ! – exclamó Delgado.
- Pues nuestro capitán Reffiére – dijo Schmidel reanudando su relato – preguntó a los **yacarés** el camino para llegar a los **jarayes**, que ibamos a descubrir, y ellos nos dieron ocho canoas con gente para que nos guiaran y

servieran como los **orejones**. Tras nueve días de navegación llegamos hasta uno de los pueblos, que no era el principal de los **jarayes** y que está a treinta y ocho leguas de los **yacarés** (Nota: ver capítulo XXXVI del **Viaje al Río de la Plata**, de Ulrich SCHMIDEL). Los **jarayes** forman una gran



nación, y son hombres bien formados y robustos, con una especie de bigote que no sé si es natural o hechizo usan plumas vistosas en la cabeza, se pintan el cuerpo de azul hasta arriba de la rodilla, de tal manera que se les diría vestidos, y llevan por tembetá una piedra también azul, del tamaño de un escudo de plata. Las mujeres, cuyas lindas pinturas son mucho primorosas y les cubren desde el

*pecho hasta las ingles, hubieran conseguido que nos quedáramos con ellas más de un día, tan hermosas eran, si el capitán no nos arrastrara adelante en busca de los metales. Tres días después llegamos a la pequeña tierra de otro cacique, distante catorce leguas. Allí nos trataron muy bien, pudimos tomar lo necesario para la entrada, descansamos dos días y, vista la buena disposición de los indios, nuestro capitán Riffiére decidió dejarles el navío con sólo catorce cristianos para guardarlo, recomendando a los **jarayes** que los trataran como buenos hermanos.*

- *Todo ha ido, partiez, a pedir de boca – dijo Martínez – porque a juzgar por las piezas de oro y plata y por los tejidos que hoy he visto, que me parta un rayo si no habéis descubierto la tierra prometida ...*
- *No todas fueron rosas, sino muy al revés – replicó Delgado – aunque aún gozamos de algunos días dichosos, como verás si dejas que Chimidez prosiga su relato, y a fe que lo hace con la sal de María Santísima.*

Notas de Gerardo Paguro, traductor al francés.

Uno de los **bergantines** o pequeñas galeras que tuvo que utilizarse en la conquista (el bergantín de Hernan Cortes en Méjico), maqueta de « JLP » :

<http://jlpmaquetas.blogspot.be/2011/11/el-bergantin-de-hernan-cortes.html>

guazú-pitá, guazú-pucú, ver libro 4, capítulo 1 :
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

guazú-ti, ciervo rojo amarillento, de cuernos cortos y más pequeño que el de Europa. / Pampas deer, *Ozotoceros bezoarticus* (**guazuti** or **guasuti**, *Mazama campestris*). Georg Friedrich Treitschke's Handcoloured steel engraving from *Naturhistorischer Bildersaal des Tierreiches*, Leipzig, 1842) :



guazú-birá (*Mazama gouazoubira*) :



Foto de Leofleck de en.wikipedia.org, CC BY-SA 3.0,
<https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=2146051>

tañicatí : *Tayassu pecari*, báquira labiada, pécari labiado, pécari barbiblanco, pécari de labios blancos, pécari cariblanco.



https://issuu.com/martinfont/docs/fvsa_vs115_baja/47

taytetú : pecarí de collar / Chanco autóctono de La Pampa. Fotos de :

http://www.agenciaelvigia.com.ar/pecari_de_collar.htm



El **capibara** o **carpincho**, (...) cuyo grito « ¡ ap ! » se oye a largas distancias. Sonido del Capibara o carpincho / sonidos cortos de animales (Daniel Alon. Videos educativos para niños) :

<https://www.youtube.com/watch?v=k2iO5bOo054>

tapití o **aperea**. Ver EL GRAN CHACO PARAGUAYO / MATERIAL PARA LA EDUCACIÓN DE GRUPOS ESCOLARES / ANIMALES TIPICOS DEL CHACO / LOS MAMÍFEROS (RODENTIA, CINGULATA Y

PILOSA) / familia **Caviidae** :

<http://www.faunaparaguay.com/jedu5.html>



<https://www.youtube.com/watch?v=CLFJEfJWObs>

<http://www.patrimonionatural.com/HTML/provincias/misiones/mbocay/fauna.asp>

Notas acerca de los indios **jarayes** (**xarayes**), **orejones** y **yacarés** en : Ruy Díaz de Gúzman ; **Argentina manuscrita** ([Historia argentina del descubrimiento, población y conquista del Río de la Plata](#)) ; 1612 :

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/historia-argentina-del-descubrimiento-poblacion-y-conquista-de-las-provincias-del-rio-de-la-plata--0/html/>

Acerca de los indios **tarapecoas** (y Tapua **Guaca**), ver **Memoria** (28 de enero de 1545) de Pero Hernandez, secretario del Adelantado Alvar NUÑEZ Cabeza de Vaca (Documento importantísimo y **Apéndice B** para la mejor interpretación del **Viaje al Río de la Plata** de Schmídel), puntos **56** y **59** :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_89.html

LIBROS A LOS CUALES NOS VAMOS A REFERIR MUY REGULARMENTE :

AZARA, Félix de ; *Descripción e historia del Paraguay y del río de la Plata* ; 1847 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/130467.pdf>

Guillaume **CANDELA** ; *Domingo Martínez de Irala, el protagonista de la historia de la conquista del Paraguay entre 1537 y 1556* ; Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, 75, **PHD Student** +1 ; 2007-2008.

https://www.academia.edu/8980924/Domingo_Martinez_de_Irala_el_protagonista_de_la_historia_de_la_conquista_del_Paraguay_entre_1537_y_1556

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Miguel Angel **ELKOROBEREZIBAR** ; *Domingo de Irala y su entorno en la villa de Bergara* ; Asunción, Ed. Euskal Etxea Jasone - Casa Vasca Asunción ; 2011, 231 p.

Paul **GROUSSAC** ; (Pedro de) *Mendoza y (Juan de) Garay. Las dos fundaciones de Buenos Aires 1536-1580* ;

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/mendoza-y-garay-las-dos-fundaciones-de-buenos-aires-1536-1580/html/>

LAFUENTE MACHAIN, Ricardo de ; *El Gobernador Domingo Martínez De Irala* (Biografía de Domingo Martínez de Irala y su actuación como Gobernador del Paraguay, considerado el gobernante rioplatense de más clara comprensión e insigne liderazgo que tuvo esta Provincia) ; Asunción, Academia Paraguaya de la Historia ; 2006 (Edición facsimilar de la de

1939), XXXV-571 páginas. **Parcialmente** (capitulos VIII, IX, XI, XVIII, XIX y XXIII) **en** :

http://www.portalguarani.com/1882_ricardo_de_lafuente_machain/17530_el_gobernador_domingo_martinez_de_irala_por_r_de_la_fuente_machain.html

Pedro **LOZANO** (Padre) ; **Descripción corográfica del terreno, ríos, árboles y animales de las dilatadísimas provincias del Gran Chaco Gualamaba y de los ritos y costumbres de las innumerables naciones bárbaras e infieles que la habitan** ; Córdoba ; 1733. 18 primeros capitulos (pero, sobre todo, posibilidades con la **mapa**, en) :

http://pueblosoriginarios.com/textos/lozano/descripcion_corografica.html

La consultación del texto era mas fácil con un documento **PDF** y otras personas quieren hacer pagar el documento ...

<http://www.idesetautres.be/upload/PEDRO%20LOZANO%20DESCRIPCION%20COROGRAFICA%20GRAN%20CHACO%20I-XVIII.pdf>

MADERO, Eduardo ; **Historia del puerto de Buenos Aires** ; Buenos Aires; Imprenta de **La Nación** ; 1892, tomo primero, XXI-390 p.

Roberto PABLO **Payró** ; **Historia del Río de La Plata**, Tomo **I** (Conquista, colonización, emprendimientos. Del descubrimiento hasta la Revolución de mayo). Obra monumental, que se puede downloadar en PDF :

<http://rppayro.files.wordpress.com/2008/10/historia>

[-del-rio-de-la-plata_tomo-i.pdf](#)

SCHMIDEL, Ulrich ; *Viaje al Río de la Plata* ;
Biblioteca Virtual Universal ; 2003 :

<http://www.biblioteca.org.ar/libros/10069.pdf>

En francés :

Guillaume **CANDELA** ; *La Conquête du Paraguay à travers les lettres de Domingo Martínez de Irala (1545-1555)* ; 2008-2009.

Contient une chronologie aux pages 118 à 121.

https://www.academia.edu/8981128/La_Conque_te_du_Paraguay_a_tra_vers_les_lettres_de_Domingo_Marti_nez_de_Irala_1545-1555

<https://univ-paris3.academia.edu/GuillaumeCandela>

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse: Aspects socio-économiques du Paraguay de la Conquête à travers les dossiers testamentaires* ; Presses universitaires de la Méditerranée ; 2006 (2014), 547 (625) pages.
(« Voix des Suds ») ISBN 9782367810799

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

DICCIONARIO DE PERSONAJES.

La parte N°1 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Gente de arriba y gente de abajo* », e incluye elementos biográficos acerca de :

Francisco **ALVARADO**, Juan de **AYOLAS**, Alonso de **CABRERA**, Felipe de **Cáceres**, Francisco de **Mendoza**, Gonzalo de **Mendoza**, Pedro de **Mendoza**, Francisco **Ruíz Galán**, Juan de **Salazar de Espinosa**, García o Garcí **VENEGAS**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20>

[VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf](http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%201.pdf)

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 2)

La parte N°2 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 2 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Lo que se dijo en la Casa fuerte* », e incluye elementos biográficos acerca de :

doña María de **Angulo**, Carlos de **Guevara**, **Inés (Isabel)** de **Guevara** así como La **Maldonada**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%201%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 3)

La parte N°3 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 1 de *El capitán Vergara*, « *Conversación de soldados* », e incluye elementos biográficos acerca de : Diego de **ABRIEGO**, Capitán (Francisco o **Gonzalo** o Hernando o Pedro) **ALVARADO**, **Francisco César**, Jácome **COLO**, Diego **DELGADO**, Padre Juan Gabriel de **LEZCANO**, Escribano Pero **HERNÁNDEZ** = Garduña, Cacique Zeiche **LEGEMI** (o **LYEMI**), Antón **Martínez**, Juez Juan **Pavón**, Rodrigo de los **Ríos**, Fray Juan de **SALAZAR**, Ulrich **SCHMIDEL**, Alférez Alonso **SUÁREZ de FIGUEROA**, Indio **Suelaba**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20CAPITULO%203%20LIBRO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 4).

La parte N°4 del **DICCIONARIO DE LOS**

PERSONAJES figura con el capítulo **1** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Dos cumplidos conquistadores* », e incluye elementos biográficos acerca de : **ABACOTE**, Padre **ANDRADA** (Francisco de ? ...), Juez Juan **Pérez**.
<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 5).

La parte N°**5** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *En acción* », e incluye elementos biográficos acerca de : Jerónimo **ROMERO** y Francisco de **VILLALTA**.

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 6).

La parte N°**6** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 2 de *El capitán Vergara*, «*El escribano Garduña*», e incluye elementos biográficos acerca de : Carlos **DUBRIN**, el escribano *Garduña* = Pero **HERNÁNDEZ** (Parte **3**), Luis **Pérez de Cepeda de Ahumada**, Juan **Ponce de León**

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 7).

La parte N°**7** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *Un ahijado del capitán Ayolas* », e incluye elementos biográficos acerca de : Francisco de **ALMARAZ**, Juan de

CARBAJAL, Martín de **Céspedes**, Pedro Sebastián **MADURO** y Juan de **VERA**.

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 8).

La parte N°8 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 2 de *El capitán Vergara*, « *La soldadesca se divierte* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca del verdugo o sayón sardo Leonardo **COSSU**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%202%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 9).

La parte N°9 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 1 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Política y religión* », e incluye elementos biográficos acerca de : Galaz de **MEDRANO** y Juan de **ORTEGA**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 10).

No hay nuevos personajes en la parte N°10 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que corresponde al capítulo 2 del libro 3 .

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 11).

La parte N°11 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 3 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Buenos Aires vencida* », e incluye elementos biográficos acerca de : Antonio López de **AGUIAR**, Hernán **Báez**, Pero

Díaz del VALLE, Simón LUIS, Maese Alonso de MIGUEL, Francisco de PERALTA, Melchor Ramírez, Juan Rodríguez, Juan ROMERO.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 12).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°12 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo 4 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *Refuerzos de aguas arriba* ».

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 13).

La parte N°13 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo 5 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *La puntilla* », e incluye elementos biográficos acerca de: Bernardo Centurión y Juan GUARAY.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 14).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°14 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo 6 del libro 3 de *El capitán Vergara*, « *De fuera vendrá ...* » :

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%203%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte 15).

Encontrarán en la parte N°15 del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Indios **anundas**, Alonso **BUENO**, cacique **Lambaré**, cacique **Magach**, Indios **quiloazas** :
<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **16**).

Encontrarán en la parte N°**16** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
fray Bernardo de **Armenta**, Álvaro Nuñez **Cabeza de Vaca**, capitán Juan **CAMARGO**, Ruy **Díaz Melgarejo** (hermano de Francisco **Ortiz de Vergara**), factor Pedro **DORANTES**, Francisco de **Espínola**, Pedro de **Estopiñán** Cabeza de Vaca, fray Alonso **Lebrón**, Ñuflo o Nufrio de **CHAVES**, Martín de **Orduña**, Francisco **Ortiz de Vergara**, Alonso **Riquelme de Guzmán**, García **Rodríguez de Vergara**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **17**).

Encontrarán en la parte N°**17** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Abapayé, Pánfilo de **Narváez** y Pedro de **VERA**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **18**).

Encontrarán en la parte N°**18** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** elementos biográficos

que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Pedro de **Esquivel**, Francisco **Gambarrota**, Rodrigo **Gómez**, clérigo Luis de **Miranda**, Francisco **Peralta**, Francisco **Pérez**, Jacques de **Ramua**, Simón **Richarte**, Juan de **Rute**, Juan de **Sotelo**, Francisco **Sepúlveda**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **19**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**19** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « « *La resignación del mando* »

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **20**).

La parte N°**20** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Intermedio biográfico. Historia de don Francisco de Mendoza (primera parte)* ». **NO** hemos encontrado elementos biográficos acerca de los siguientes protagonistas : Inés de Mena, Luis de Carranza, Jaime de Villaroel, Tristán de Angulo.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%204%20CAPITULO%206.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **21**).

La parte N°**21** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **1** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Primeras maniobras* ».

Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea : Ruy **Díaz Melgarejo**, Francisco **González Paniagua**, Pedro **López de Aguilar**, Pedro de **Oñate**, Martín de **Orúe de Ochoa y Agüero**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%201.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, «*Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 146, note 293) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray jerónimo Luis **Cerezuelo** o **Herrezuelo**. Ver, e. o. :

Alvar Núñez Cabeza de Vaca. *Relación de los naufragios y comentarios*, 1906, Vol. II, p. 90.

montero (veneur) Bartolomé **García**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pp. 73, 81, 265, 346, 354) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

fray Juan Gabriel **LEZCANO**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 269, note 154) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

albañil Juan **Rodríguez**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (p. 267) : « Margarita Durán Estragó cite (...) Juan Gabriel Lezcano » (« La evangelización en Paraguay », in *Historia general de la Iglesia en América latina* ; Salamanca, Comisión de estudios de la iglesia en América latina (C.E.H.I.L.A.), Sígueme ; 1994, vol. IX, 672 pages)

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%202.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **22**).

La parte N°**22** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **2** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Id, y no pequéis más* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **23**).

La parte N°**23** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **3** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Preludios de borrasca* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Cacique **Aracaré**, Juan **Pérez**, cacique **Tabaré**

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%203.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **24**).

La parte N°**24** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **4** del libro 5

de *El capitán Vergara*, « *La embajada de los frailes* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :
Jaime **Resquin**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%204.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **25**).

No hay ningún nuevo personaje en la parte N°**25** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** que figura con el capítulo **5** del libro 4 de *El capitán Vergara*, « *Política y guerra* », siendo los personajes principales los **indios chanés, caracará, guajarapos, guaycurús, jarayes (xarayes), orejones, payaguá, payzúñoses, sacociés, surucusis**.

<http://www.idesetautres.be/upload/PAYRO%20CAPITAN%20VERGARA%20LIBRO%205%20CAPITULO%205.pdf>

DICCIONARIO DE PERSONAJES (Parte **26**).

La parte N°**26** del **DICCIONARIO DE LOS PERSONAJES** figura con el capítulo **6** del libro 5 de *El capitán Vergara*, « *Violencia y flaqueza* ». Encontrarán elementos biográficos que hemos encontrado para quienes Roberto J. PAYRO nos presenta o ha mencionado, o sea :

Llance. Ver *Memoria* (28 de enero de 1545) de Pero **HERNANDEZ**, secretario del Adelantado Alvar NUÑEZ Cabeza de Vaca (Documento importantísimo y **Apéndice B** para la mejor interpretación del *Viaje al Río de la Plata* de

Schmídel), punto **111** :

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/viaje-al-rio-de-la-plata-1534-1554/html/ff3a9778-82b1-11df-acc7-002185ce6064_89.html

Francisco de **RIBERA**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pages 86, 136, 138, 139, 150) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>

Hernando de **RIBERA**. Voir, e. a. :

Paola **DOMINGO** ; *Naissance d'une société métisse* (pages 86, 87, 136, 139, 140, 150, 238, 278) :

<http://books.openedition.org/pulm/523?lang=fr>